

# Num

## Chapter 13

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
I-говорив до Мойсея кажучи  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

І промовляв Господь до Мойсея, говорячи:

שְׁלַח-לָךְ אַנְשִׁים וַיִּתְּרוּ אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר-אֲנִי נָתַן 2  
Пошли собі мужів і-нехай-розвідають землю Канаану яку Я даю  
[H7971](#) [H0376](#) [H8446](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0589](#) [H5414](#)

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אֶחָד אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד אֶחָד 3  
Ізраїля синам мужа одного мужа одного мужа одного  
[H3478](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#) [H0259](#)

נְשִׂיא בָהֶם: 4  
начальника серед-них

„Пошли людей, і вони розвідають ханаанський край, що Я даю Ізраїлевим синам; пошлете по одному чоловікові від племени своїх батьків, кожного начальника в них“.

וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאֲרָן עַל-פִּי יְהוָה כָּל־אֲנָשִׁים 3  
I-послав їх Мойсей з пустині Паран за Господнім наказом. Усі вони мужі достойні, — вони голови Ізраїлевих синів.  
[H7971](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0259](#) [H6290](#) [H6310](#) [H3068](#) [H3605](#) [H0376](#)

רְאִשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הָמָּה: 4  
голови синів Ізраїля вони  
[H3478](#) [H1992](#)

І послав їх Мойсей з пустині Паран за Господнім наказом. Усі вони мужі достойні, — вони голови Ізраїлевих синів.

וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמִטָּה שָׁמוּעַ בֶּן-זַכּוּרָה 4  
імена-їх від-племени Рувима Шаммуа син Заккура  
[H0428](#) [H8034](#) [H4294](#) [H8051](#) [H7205](#) [H2139](#)

А оце ймення їх: для Рувимового племени — Шаммуа, син Заккурів;

לְמִטָּה שְׁמֵעוֹן שָׁפַט בֶּן-חֹרִי: 5  
від-племени Симеона Шафат син Хорі  
[H4294](#) [H8095](#) [H8202](#) [H2753](#)

для Симеонового племени — Шафат, син Хоріів;

לְמִטָּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן-יְפֻנֵה: 6  
від-племени Юди Калев син Єфунне  
[H4294](#) [H3063](#) [H3612](#) [H3312](#)

для Юдиного племени — Калев, син Єфуннеїв;

לְמִטָּה יִשָּׁשָׁר יִגָּאֵל בֶּן-יוֹסֵף: 7  
від-племени Іссахара Ігаал син Йосифа  
[H4294](#) [H3485](#) [H3008](#) [H3130](#)

для Іссаха́рового племені — Ї'ал, син Йосипів;

לְמַטֵּה	אֶפְרַיִם	הוֹשֵׁעַ	בֶּן־	נוּן:	8
від-племені	Єфрема	Гошеа	син	Нуна	
<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H1954</a>		<a href="#">H5126</a>	

для Єфре́мового племені — Осія, син Навинів;

לְמַטֵּה	בְּנֵימִן	פַּלְטִי	בֶּן־	רַפּוּא:	9
від-племені	Веніаміна	Палті	син	Рафу	
<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H6406</a>		<a href="#">H7505</a>	

для Веніямі́нового племені — Палті, син Рафуів;

לְמַטֵּה	זְבוּלוּן	גַּדְיָאֵל	בֶּן־	סוּדִי:	10
від-племені	Зевулуна	Гаддіїл	син	Соді	
<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H2074</a>	<a href="#">H1427</a>		<a href="#">H5476</a>	

для Завуло́нового племені — Гаддіїл, син Содіїв;

לְמַטֵּה	יוֹסֵף	לְמַטֵּה	מְנַשֶּׁה	גַּדִי	בֶּן־	סוּסִי:	11
від-племені	Йосифа	від-племені	Манасії	Гадді	син	Сусі	
<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H1426</a>		<a href="#">H5485</a>	

для Йбсипового племені, для племені Манасііного — Гадді, син Сусіїв;

לְמַטֵּה	דָּן	עַמְיָאֵל	בֶּן־	גַּמְלִי:	12
від-племені	Дана	Амміїл	син	Гемаллі	
<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H5988</a>		<a href="#">H1582</a>	

для Да́нового племені — Амміїл, син Гемалліїв;

לְמַטֵּה	אֲשֵׁר	סֶטוּר	בֶּן־	מִיכָאֵל:	13
від-племені	Асира	Сетур	син	Міхаїла	
<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H5639</a>		<a href="#">H4317</a>	

для Асі́рового племені — Сетур, син Михаїлів;

לְמַטֵּה	נַפְתָּלִי	נַחֲבִי	בֶּן־	וּפְסִי:	14
від-племені	Нефталіма	Нахві	син	Вофсі	
<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H5147</a>		<a href="#">H2058</a>	

для Нефталі́мового племені — Нахбі, син Вофсіїв;

לְמַטֵּה	גָּד	גֵּיּוּל	בֶּן־	מַחִי:	15
від-племені	Гада	Геуїл	син	Махі	
<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H1410</a>	<a href="#">H1345</a>		<a href="#">H4352</a>	

для Га́дового племені — Геуїл, син Махіїв.

אֵלֶּה	שְׁמוֹת	הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר־	שָׁלַח	מֹשֶׁה	לְתוֹר	אֶת־	הָאָרֶץ	וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	16
Ось	імена	мужів	яких	послав	Мойсей	розвідати	—	землю	і-назвав	Мойсей	
<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H8446</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H4872</a>	

לְהוֹשֵׁעַ	בֶּן־	נוּן	יְהוֹשֻׁעַ:
Гошеу	сина	Нуна	Ісусом
<a href="#">H1954</a>		<a href="#">H5126</a>	<a href="#">H3091</a>

Оце ймення тих людей, що Мойсей послав був розвідати той край. І назвав Мойсей Осію, Навиногого сина: Ісус.





בְּהָר	יֹשֵׁב	וְהָאֱמֹרִי	וְהַיְבוּסִי	וְחִתְיָי	הַנֶּגֶב	בְּאֶרֶץ	יֹשֵׁב	עַמְלִיק	29
на-горі	мешкають	i-Аморей	i-Евусей	i-Хиттей	Півдня	в-землі	мешкає	Амалик	
<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H2983</a>	<a href="#">H2850</a>	<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H6002</a>	
		הַיַּרְדֵּן:	יַרְדֵּן	וְעַל	הַיָּם	עַל-	יֹשֵׁב	וְהַכְּנַעֲנִי	
		Йордану	березі	i-при	морі	при	мешкають	i-Канааней	
		<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H3427</a>		

Амалик сидить у краї південнім, а хиттянин, і євусейнин, і аморейнин сидять на горі, а ханаанейнин сидить над морем та при Йордані“.

נִעְלָה	עָלָה	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל-	הָעָם	אֶת-	כָּלֵב	וַיְהִס	30
підійmemo	підійmemo	i-сказав	Мойсеєм	перед	народ	—	Калев	I-заспокоюв	
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3612</a>	<a href="#">H2013</a>	
		לָהּ:	נֹכַח	יָכוֹל	כִּי-	אֶתָּה	וַיִּרְשָׁנוּ		
		проти-неї	зможемо	зможемо	бо	нею	i-заволодіємо		
			<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3201</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>		

А Калев утихомирював народ перед Мойсеєм та й сказав: „Конче ввійдемо ми й заволодіємо ним, бо ми справді переможемо його!“

הָעָם	אֶל-	לָעֹלֹת	נֹכַח	לֹא	אָמְרוּ	עִמּוֹ	עָלוּ	אֲשֶׁר-	וְהָאֲנָשִׁים	31
народу	проти	піднятися	зможемо	не	сказали	з-ним	піднялися	які	A-мужі	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H0376</a>		
						מִמֶּנּוּ:	הוּא	חָזָק	כִּי-	
						ніж-ми	він	сильніший	бо	
							<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2389</a>		

Та люди, що ходили з ним, сказали: „Ми не зможемо ввійти до того народу, бо він сильніший за нас“.

לֹאמַר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל-	אֶתָּה	תָּרוּ	אֲשֶׁר	הָאֶרֶץ	רַבָּת	וַיִּזְצִיאוּ	32
кажучи	Ізраїля	синів	до	її	розвідали	яку	про-землю	злу-чутку	I-рознесли	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8446</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1681</a>	<a href="#">H3318</a>		
וַיֹּשְׁבֵיהָ	אֲכָלָת	אֶרֶץ	אֶתָּה	לְתוֹר	בָּהּ	עָבְרָנוּ	אֲשֶׁר	הָאֶרֶץ		
мешканців-своїх	що-пожирає	земля	її	розвідуючи	нею	пройшли-ми	яку	земля		
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8446</a>				<a href="#">H0776</a>		
		מַדּוֹת:	אֲנָשִׁי	בְּתוֹכָהּ	רָאינוּ	אֲשֶׁר-	הָעָם	וְכָל-	הוּא	
		великого-зросту	люди	в-ній	бачили-ми	який	народ	i-весь	вона	
			<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H7200</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1931</a>	

І пустили вони між Ізраїлевими синами злу вістку про той край, що розвідали його, говорячи: „Той край, що ми перейшли по ньому, щоб розвідати його, це край, який поїдає своїх мешканців. А весь той народ, що ми бачили в ньому, люди високі на зріст.“

וַנְהִי	הַנְּפִלִים	מִן-	עֲנַק	בְּנֵי	הַנְּפִלִים	אֶת-	רָאינוּ	וַשִּׁם	33
i-були-ми	нефілімів	від	Анака	синів	нефілімів	—	бачили-ми	i-там	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5303</a>		<a href="#">H6061</a>		<a href="#">H5303</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8033</a>	
		בְּעֵינֵיהֶם:	הָיִינוּ	וַכֵּן	כַּחֲנִיכִים	בְּעֵינֵינוּ			
		в-очах-їхніх	були-ми	i-так	як-коники	в-очах-своїх			
			<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H2284</a>				

І там ми бачили велетнів, синів Енака, з роду велетнів, і були ми в своїх очах немов та саранá, і такими були ми і в їхніх очах“.